GLAD!

Revue sur le langage, le genre, les sexualités

01 | 2016

Varia

Corpo

Corpo

Eau'Rageuses et Catarina Fernandes

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/glad/233>

DOI : 10.4000/glad.233

ISSN : 2551-0819

Éditeur

Association GSL

Référence électronique

Eau'Rageuses et Catarina Fernandes, « Corpo », *GLAD!* [En ligne], 01 | 2016, mis en ligne le 15 novembre 2016, consulté le 17 décembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/glad/233> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/glad.233>

Ce document a été généré automatiquement le 17 décembre 2020.

La revue *GLAD!* est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.

Corpo

Corpo

Eau'Rageuses et Catarina Fernandes

Eau'Rageuses

- 1 **Eau'rageuses** s'est formé en 2013, suite à la rencontre de quatre musiciennes. Les prémices du projet ont été posés dès 2012 par Catarina et Lori, à l'occasion de la première édition du festival *Elles Résistent*. L'une est chanteuse et comédienne, l'autre guitariste, bassiste et choriste. Peu après, Ariadine, batteuse, rejoint le duo puis c'est au tour d'Eli, bassiste et slameuse.
- 2 C'est le début d'Eau'rageuses, dont le nom signe le versant résolument engagé du groupe, tout autant que sa célébration de la force des femmes, de leurs énergies et de leurs créations.
- 3 C'est à travers la rencontre de quatre univers musicaux et artistiques différents que naît l'originalité de cette formation. Eau'rageuses propose une musique féministe révoltée, poétique et parfois théâtrale, au croisement de plusieurs styles : bossa nova, jazz, blues et slam.
- 4 Le groupe se compose de :
Catarina : chant

Lori : guitare/chant
 Eli : basse/slam
 Aria : batterie

Morceau à l'écoute

5 Ce média ne peut être affiché ici. Veuillez vous reporter à l'édition en ligne <http://journals.openedition.org/glad/233>

Poème : Catarina Fernandes ; Musique : Eau'Rageuses

Corpo

- 6 Poème de Catarina Fernandes
 Musique d'Eau'Rageuses
- 7 O corpo. Dito e não dito.
 Pelo limite das extremidades,
 um pequeno fumo,
 que dita a sentença.
- 8 A transgressão do esperado sentada dentro de nós.
 Esperamo-nos.
 Enfim.
 Atentas.
- 9 Engolindo os restos da memória como se o ontem, o hoje e o amanhã durassem 1
 segundo.
- 10 E somos tanta coisa que não vinha escrita nos livros.
 Não cabia no papel, o que queríamos ser.
 Agora :
 Vamos sendo.
 Tropeçamos e caímos para nos levantarmos.
 Continuamos a caminhar.
 Sôfregas.
 Lutando para que um dia o ar não nos falte.
 E o corpo caiba dentro de nós.

Corpo (traduction)

- 11 Le corps. Dit et non dit.
 Par la limite des extrémités
 Une petite fumée,
 Qui impose la sentence.
- 12 La transgression de l'attendu se tient assise en nous.
 Nous nous attendons.
 Enfin.
 Attentives.

- 13 Nous avalons les restes de mémoire comme si hier, aujourd'hui et demain duraient une seconde.
- 14 Et nous sommes tant de choses qui n'étaient pas écrites dans les livres.
Il n'y avait pas assez de place sur le papier, pour faire tenir ce que nous voulions être.
- 15 Maintenant :
On y va,
Existantes.
On trébuche et on tombe pour se relever.
On continue à marcher,
Avides.
Nous luttons pour que jamais l'air ne nous manque.
Et que le corps puisse rentrer en nous.

Contacts

- 16 Facebook : www.facebook.com/aurageuses (vidéos, enregistrements, dates de concerts)
Mail : aurageuses@hotmail.com
A écouter aussi sur : <https://soundcloud.com/insurrecsons>
-

RÉSUMÉS

Découvrez les Eau'Rageuses, groupe de musique féministe, avec le poème *Corpo*, écrit par Catarina Fernandes et mis en musique par les Eau'Rageuses. La chanson est en écoute, accompagnée de son texte bilingue en français et portugais. Un autre morceau des Eau'Rageuses sera à l'écoute dans le prochain numéro de *GLAD!*

Discover the feminist band Eau'Rageuses and their poem 'Corpo', written by Catarina Fernandes and set to music by Eau'Rageuses. You can listen to the track and read the lyrics both in Portuguese and in a French translation. Another track by Eau'Rageuses will be released with *GLAD!*'s next issue!

INDEX

Thèmes : Créations

Mots-clés : corps, poème, chanson

Keywords : body, poem, song